



چاپخانه قرآن کریم مجمع ملک فهد



مجمع الملك فهد للطباعة والصحة الشريفة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مقدمة

بقلم معالي الشيخ: صالح بن عبد العزيز بن محمد آل الشيخ
وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين، القائل في كتابه الكريم:

﴿... قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ﴾.

والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، نبينا محمد، القائل:
«خَيْرُكُمْ مَنْ تَعَلَّمَ الْقُرْآنَ وَعَلَّمَهُ».

أما بعد:

فإنفاذاً لتوجيهات خادم الحرمين الشريفين، الملك عبد الله بن عبد العزيز آل سعود،
-حفظه الله-، بالعبارة بكتاب الله، والعمل على تيسير نشره، وتوزيعه بين المسلمين، في
مشارك الأرض ومغربها، وتفسيره، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات العالم.

وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالمملكة العربية
السعودية، بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم، إلى جميع لغات العالم المهمة، تسهيلاً
لفهمه على المسلمين الناطقين بغير العربية، وتحقيقاً للبلاغ، المأمور به في قوله ﷺ:
«بَلِّغُوا عَنِّي وَلَوْ آيَةً».

وخدمة لإخواننا الناطقين باللغة الفارسية، يطيب لمجمع الملك فهد لطباعة
المصحف الشريف بالمدينة المنورة، أن يقدم للقارئ الكريم هذه الترجمة الفارسية،
التي قام بها الشيخ الشاه ولي الله الدهلوي. وراجعها من قبل المجمع فضيلة الشيخين
د/عبد الغفور بن عبد الحق البلوشي، ومحمد علي داري، مع العلم أنه تم تحديث
لغتها من قبل المجمع.

ونحمد الله سبحانه وتعالى، أن وفق لإنجاز هذا العمل العظيم، الذي نرجو أن
يكون خالصاً لوجهه الكريم، وأن ينفع به الناس.

إننا لنندرك أن ترجمة معاني القرآن الكريم، -مهما بلغت دقتها-، ستكون قاصرة
عن أداء المعاني العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجز، وأن المعاني التي تؤديها
الترجمة إنما هي حصيلة ما بلغه علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم، وأنه يعتبرها
ما يعتري عمل البشر كله من خطأ ونقص.

ومن ثم نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يوافي مجمع الملك فهد لطباعة
المصحف الشريف بالمدينة النبوية، بما قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة،
للافادة من الاستدراكات في الطبقات القادمة إن شاء الله.

والله الموفق، وهو الهادي إلى سواء السبيل، اللهم تقبل منا إنك أنت السميع العليم.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

پیش گفتار،

نوشته: عالمقام الشيخ: صالح بن عبد العزيز بن محمد آل الشيخ
وزير امور اسلامي واقاف ودعوت وارشاد
سرپرست عمومی مجمع

حمدو ستایش خدای راکه پروردگار جهانیان است که در کتاب خود فرموده است،

﴿... قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ﴾.

به تحقیق که آمد شمارا از طرف خداوند نوری و کتاب روشن بیان و درود و سلام بر اشرف
انبیاء پیامبر مان محمد (ﷺ) که فرمودند:

«خَيْرُكُمْ مَنْ تَعَلَّمَ الْقُرْآنَ وَعَلَّمَهُ»

بهترین شما کسی است که قرآن را بیاموزد و به دیگران آموزش دهد،

أما بعد:

برای تحقق رهنمودهای خادم حرمین شریفین شاه عبد الله بن عبد العزيز آل سعود -حفظه الله.
دراهتمام راجع بقرآن کریم و چاپ و نشر آن و توزیعش بین مسلمانان دراقصى نقاط جهان و
همچنین ترجمه و تفسیر معانی آن به زبانهای مختلف جهان.

و بنابر اعتقاد وزارت امور اسلامي واقاف و دعوت و ارشاد مملکت عربستان سعودی
دراهمیت ترجمه معانی قرآن کریم به تمامی زبانهای مهم جهان و تسهیل فهم آن برای مسلمان غیر
عرب زبان و تحقق مصداق رهنمود پیامبرگرامی اسلام - ﷺ - که فرمودند (بلغوا عني ولو آية)
ابلاغ کنید از من حتی يك آیه.

و برای خدمت برادران فارسی زبانمان باعث مسرت است که این ترجمه فارسی را تقدیم
خوانندگان فارسی زبان کنیم که بوسیله شیخ شاه ولی الله دهلوی ترجمه، و باز بینی و بررسی
مجدد از جهت مجمع توسط د/عبد الغفور عبد الحق بلوچ و شیخ محمد علی داری شده است.

با آگاهی به آنکه لغت ترجمه به تجدید از جهت مجمع به انجام رسید، بارگاه ایها ازما قبول
فرما به یقین تویی شنوای ودانا.

شکر و سپاس خدارا داریم که توفیق این کار بزرگ را عطا فرمود، و امیدواریم که خالص
برای رضای خدا باشد و باعث منفعت مردمان قرارگیرد.

والبته ما خوب درک می کنیم که ترجمه معانی قرآن کریم هر چند که دقیق باشد فراگیرنده
مفهوم اصلی معانی و وسیع نصوص پراعجاز قرآن نخواهد بود، و اما معانی ای که ترجمه دربر دارد
خلاصه ای از سائی علم مترجم در فهم قرآن کریم است.

و در برگیرنده نقص و اشتباهاتی خواهد بود که عموم بشر از آن مصون نیست.

پس بنابراین از تمامی خوانندگان محترم این ترجمه خواهشمندیم در صورت مشاهده هرگونه
اشتباهاتی از قبیل کمی ویشی و غیره لطفاً آنرا به مجمع ملک فهد برای چاپ قرآن کریم در مدینه
منوره ارسال نموده تا که در چاپهای آینده از ملاحظاتی شما استفاده گردد إن شاء الله تعالی.

والله الموفق والهادی إلى سواء السبيل،

خداست توفیق دهنده و اوست راهنمایه راه راست، اللهم تقبل منا إنك أنت السميع العليم.

